

November 2005

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF THE REPUBLIC OF NICARAGUA
FOR PORCINE SEMEN AND EMBRYOS FROM THE UNITED STATES
*REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE LA REPÚBLICA DE NICARAGUA PARA
IMPORTAR SEMEN Y EMBRIONES PORCINOS DE ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA***

The porcine semen and embryos must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate (VS Form 17- 140) in English and Spanish issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of both the consignor and consignee and complete identification of the semen and embryos to be exported, including processing date, number of embryos or semen doses and lot number, identification of the artificial insemination center or embryos and the donor animals. Additional certification must include:

El semen y embriones (óvulos fertilizados) de porcino deben venir acompañados de un Certificado Zoosanitario y de Origen de Estados Unidos (VS Form 17- 140) en inglés y español, expedido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado debe contener el nombre y dirección del consignador, consignatario, descripción completa del semen y embriones a ser exportados, fecha de procesamiento, número de embriones o dosis de semen y lote, la identificación del centro de inseminación o de colecta de embriones y de los animales donadores. La certificación adicional debe contener:

CERTIFICATION STATEMENTS - CERTIFICACIONES

1. The United States is free of African swine fever, classical swine fever, foot-and-mouth disease, swine vesicular disease, Teschen disease, and vesicular exanthema.

Estados Unidos es un país libre de peste porcina africana, peste porcina clásica, fiebre aftosa, enfermedad vesicular del cerdo, polioencephalomyelitis porcina (enfermedad de Teschen) y exantema vesicular.

2. The donor animals were born and raised in the United States.

Los animales donantes nacieron y fueron criados en los Estados Unidos.

3. The donor animals originate from States free of pseudorabies and swine brucellosis during the past 12 months.

Los animales donantes han permanecido, durante los 12 meses anteriores a la fecha de embarque, en Estados libres de las siguientes enfermedades: brucelosis porcina y enfermedad de Aujeszky.

4. The donor animals originate from farms that have been free of outbreaks of the following diseases during the past 12 months: blue-eye disease, porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS), and transmissible gastroenteritis (TGE).

Los animales donantes proceden de fincas en donde no se han presentado brotes, durante los 12 meses previos a la fecha de embarque, de las siguientes enfermedades: ojo azul, síndrome reproductivo y respiratorio porcino (PRRS) y gastroenteritis transmisible (GET).

5. The export semen or embryos is/are from a farm or artificial insemination (AI) or collection center meeting the OIE requirements and approved by USDA APHIS. The center is free of brucellosis and pseudorabies. Donor animals are tested periodically for the diseases listed under Test Requirements (below). The donor animals have been maintained at the farm or center not less than 3 months prior to the first collection and during that time have not been used for natural service.

El semen y embriones (óvulos fertilizados) proceden de granjas, centros de inseminación artificial (IA) o de colecta, que cumplen con los requisitos de OIE, que están aprobados por USDA APHIS y están libres de Aujeszky y brucelosis. A los donadores se les practica periódicamente las pruebas diagnósticas de las enfermedades que se detallan más adelante en Pruebas Requeridas. Los porcinos donantes han residido en la granja o centro durante 3 meses, como mínimo, antes de la primera colecta, periodo en el cual no se utilizaron en monta natural.

6. During the six months preceding semen collection and/or embryos, there have been no animal health restrictions on the artificial insemination or collection center or farms of origin.

Los centros de inseminación artificial o de colección y las granjas de origen, no sufrieron cuarentena oficial en los seis meses precedentes a la colecta del semen o embriones.

7. The official veterinarian verified that all the donor animals in the center were in good health on the days of collection and for the following 30 days. The semen was diluted and treated separately and frozen in liquid nitrogen. The semen straws or ampoules are identified and labeled according to official codes of the United States.

El veterinario oficial comprobó que todos los animales residentes en el(los) centro(s) se encontraban sanos el día de la colección y permanecieron así durante los siguientes 30 días. El semen se diluyó y procesó separadamente, conservándose en nitrógeno líquido. Las pajillas o ampollas de semen se identifican conforme los códigos oficiales de Estados Unidos. -

8. The collection and processing of the embryos was done under the supervision of a USDA accredited veterinarian following the guidelines of the international embryo transfer society. The embryos were processed and frozen in a laboratory following APHIS-approved procedures (equivalent to those of the international embryo transfer society) for processing and freezing and including 10 washes utilizing trypsin, assuring that the zona pellucida is completely intact.

La recolección y procesamiento de los embriones para la exportación se hizo bajo la supervisión de un veterinario oficial, cumpliendo los lineamientos de la sociedad internacional de transferencia de embriones. Los embriones se procesaron y congelaron en el laboratorio siguiendo el procedimiento aprobado por USDA APHIS (equivalente a los procedimientos de la sociedad internacional de transferencia de embriones) que incluye 10 lavados utilizando tripsina y comprobación de la integridad de la zona pelúcida.

9. Semen or embryos were maintained in liquid nitrogen in tanks or vapor tanks which were disinfected with an approved product.

El semen o los embriones destinados a la exportación fueron conservados en nitrógeno líquido, en termos que fueron desinfectados con productos autorizados.

10. The official veterinarian sealed the shipment tank(s) using official uniquely numbered seals prior to authorizing transportation to the port of embarkation.

El veterinario oficial precintó (marchamó o flejó) y selló los termos, antes de autorizar su transporte al puerto de embarque o puesto fronterizo.

11. The donor animals did not receive any other therapeutic or immunogenic treatment within 15 days previous to collection of semen or embryos for export.

En los 15 días previos a la colección del semen o embriones para la exportación, los animales donantes no recibieron ningún tratamiento terapéutico ni inmunógenos.

TEST REQUIREMENTS - PRUEBAS REQUERIDAS

Semen and embryos can be qualified if collected between two consecutive negative tests no more than 6 months apart for the following:

Se aceptarán para exportación los embriones y semen colectados dentro del periodo intermedio de dos pruebas diagnósticas con resultado negativo, efectuadas a los donadores con un intervalo máximo de 6 meses entre sí, para las siguientes enfermedades:

1. Tuberculosis: Intradermal tuberculin test using avian and mammalian PPD tuberculin.
Tuberculosis: Prueba intradérmica usando tuberculina PPD mamífera y aviar.

2. Brucellosis: Single test ELISA or BAPA.
Brucelosis: Prueba única de ELISA o BAPA.

3. Pseudorabies: Single test ELISA or serum neutralization (SN) at a 1:8 dilution.
Pseudorrabia: Prueba única ELISA o seroneutralización (SN) a una dilución 1:8.

4. Transmissible gastroenteritis: Competitive ELISA
Gastroenteritis transmisible: ELISA competitiva

5. Coronavirus: Competitive ELISA
Coronavirus: ELISA competitiva

6. PRRS: Single test Competitive ELISA or immunofluorescent antibody (IFA) test that includes diagnosis of European and American strains.

Síndrome respiratorio y reproductivo porcino (PRRS): Prueba única ELISA competitiva o anticuerpos inmunofluorescentes (AIF) que incluya cepas europeas y americanas.

7. Leptospirosis: Microtiter agglutination test at a 1:200 dilution for *Leptospira canicola*, *L. grippotyphosa*, *L. hardjo*, *L. icterohaemorrhagiae*, and *L. pomona*, or stabilized titer less than 1/200.

Leptospirosis: Prueba de microaglutinación a la dilución 1:200, para Leptospira canicola, L. grippotyphosa, L. hardjo, L. icterohaemorrhagiae y L. pomona, o título estabilizado menor de 1:200.

Note: The leptospirosis test is not required if the donors were vaccinated for serovars *Leptospira canicola*, *L. grippotyphosa*, *L. hardjo*, *L. icterohaemorrhagiae*, and *L. pomona* but it must be SO certified.

Nota: No se requiere la prueba de leptospirosis si los animales fueron vacunados con las cepas: Leptospira canicola, L. grippotyphosa, L. hardjo, L. icterohaemorrhagiae y L. pomona, pero se debe incluir la certificación correspondiente.

OTHER INFORMATION - INFORMACION ADICIONAL

1. In order to import porcine semen or embryos into the Republic of Nicaragua, the importer must first request an import permit from the General Directorate for Protection and Animal and Plant Health of the Ministry of Agriculture and Forestry not less than 21 days prior to the date of embarkation in addition the importer must comply with the additional requirements of the country.

Para importar semen o embriones porcinos a la República de Nicaragua es necesario obtener un permiso previo expedido por la Dirección General de Protección y Sanidad Agropecuaria del Ministerio Agropecuario y Forestal, el cual debe solicitarse con 21 días de anticipación a la fecha de arribo del embarque, como mínimo y cumplir con los requisitos adicionales del país.

2. The tanks or vapor tanks used to transport semen or embryos must be new or disinfected with an approved disinfectant before being used and authorized for transport to the place of shipment.

Los termos para el transporte del semen y embriones deben ser nuevos o desinfectarse con productos aprobados antes de su utilización y autorización para su transporte al lugar de embarque.

3. Transport tanks with broken or altered seals will be rejected or destroyed upon arrival in Nicaragua. Seals will be removed only by official veterinarians in Nicaragua. In case of need to inspect or recharge transport tanks, veterinary officials at any transit port are required to notify in writing on the health certificate giving the reason, accreditation or veterinary license number, and number of the seal removed and the replacement.

Los termos con alteración en los marchamos o sellos, se rechazarán o destruido su contenido a su arribo a Nicaragua. En casos de necesidad, únicamente los veterinarios oficiales podrán retirar y recolocar los marchamos y sellos por causa de revisión o relleno de los termos. Este hecho se anotará debidamente en el certificado sanitario (debe describirse la razón, nombre, número de acreditación o licencia y número del sello).

4. No animal, semen, fertilized ova, products, or equipments other than those listed on the import permit may be included in the shipment.

No deben incluirse en el embarque animales, semen, embriones (óvulos fertilizados), productos y equipos, que no estén contemplados en el permiso de importación.